

## Uso del verbo *chiosare*

Giuseppe Patota

---

PUBBLICATO: 31 MARZO 2025

Una lettrice ci chiede se il termine *chiosare* può essere usato in luogo di *dire*, *spiegare*, *affermare*.

**C***hiosare* può senz'altro sostituire *spiegare* in contesti in cui quello che si spiega (o, meglio ancora, si commenta) è un qualunque altro testo, non importa se parlato o scritto; non è consigliabile usarlo, invece, in sostituzione di *dire* o di *affermare*, a meno che non si intenda il *dire* o l'*affermare* qualcosa a margine di qualche altra cosa.

Il verbo di cui ci stiamo occupando deriva dalla parola *chiosa*, e il suo significato fondamentale, riportato in tutti i vocabolari che descrivono il lessico dell'italiano contemporaneo, è quello di 'spiegare, illustrare un testo o un passo di un testo con chiose'. Una *chiosa*, a sua volta, è per l'appunto una nota che spiega una parola o una sequenza testuale che risulti difficile da comprendere. Nel fondo etimologico di *chiosa* e di *chiosare* c'è la voce *glòssa*, che dal greco era passata al latino; rispetto alla forma originaria, *chiosa* presenta lo scempiamento (con successiva sonorizzazione) della *s*, la desonorizzazione della *g* velare iniziale quindi l'esito, tipicamente italiano *cl* > *chi*. In greco antico *glòssa* significò in primo luogo 'lingua', ma fu usata anche per indicare una parola o espressione difficile o la sua spiegazione, che in un testo veniva sovrascritta alla parola o all'espressione stessa. Nel latino medievale, poi, la voce *glossa* fu usata per indicare una nota esplicativa posta da un esperto del settore a margine di testi biblici, letterari o giuridici. È evidente, dunque, che la *chiosa* (o *glossa*) è sempre stata e continua a essere una spiegazione che presuppone l'esistenza di un altro testo, che può essere costituito anche da una sola parola: per questo il verbo che ne deriva può essere senz'altro usato nel significato di 'spiegare' o 'commentare' o, per usare un'altra parola di registro alto, 'postillare'; per lo stesso motivo, può significare 'dire' o 'affermare' solo a proposito di un altro testo detto o scritto in precedenza.

### Cita come:

Giuseppe Patota, *Uso del verbo chiosare*, "Italiano digitale", XXXII, 2025/1 (gennaio-marzo)

DOI: 10.35948/2532-9006/2025.36418

Copyright 2025 Accademia della Crusca

Pubblicato con licenza creative commons [CC BY-NC-ND](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)